



ZMLUVA O POSKYTOVANÍ JAZYKOVEJ VÝUČBY

uzavretá podľa § 269 ods. 2 zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník („Zmluva“)

medzi

Názov: **the BRIDGE**
 Sídlo: **Ladice 330, 951 77 Zlaté Moravce**
 IČO: **42208483**
 DIČ : **2820018696**
 Bankové spojenie: **[REDACTED]**
 V zastúpení: **[REDACTED]**
 Email: **[REDACTED]**

(ďalej len „**THE BRIDGE**“)

a

Názov: **Generálna prokuratúra Slovenskej republiky**
 Sídlo: **Štúrova 2**
812 85 Bratislava - mestská časť Staré Mesto
 IČO: **00166481**
 DIČ: **2020830328**
 Bankové spojenie: **[REDACTED]**
 v zastúpení: **Generálny prokurátor Slovenskej republiky**
v. z. JUDr. René Vanek
poverený výkonom funkcie
1. námestníka
generálneho prokurátora
 kontaktná osoba: **JUDr. Marta Nováková**
 Email: **[REDACTED]**

(ďalej len „**Klient**“)

Článok I. Úvodné ustanovenia

1. THE BRIDGE je vzdelávacím zariadením, ktoré poskytuje tretím osobám jazykové kurzy a iné vzdelávacie programy. Klient má záujem o poskytnutie vzdelávacích služieb zo

strany THE BRIDGE pre seba, resp. pre svojich zamestnancov alebo v prospech ním určených tretích osôb. Predmetom tejto zmluvy je určenie práv a povinností THE BRIDGE a Klienta pri poskytovaní služieb v zmysle tejto zmluvy.

Článok II.

Práva a povinnosti zmluvných strán

1. THE BRIDGE sa zaväzuje prostredníctvom zmluvných lektorov, ktorí sú vzájomne zastupiteľní, zabezpečiť jazykové vzdelávanie podľa Harmonogramu výučby písomne odsúhlasenom oboma zmluvnými stranami.
 - 1.1. Akékoľvek zmeny Harmonogramu výučby (napr. prihlásene a odhlásenie študenta, zmena termínu výučby) je potrebné nahlásiť THE BRIDGE minimálne 30 kalendárnych dní vopred. Zmena sa realizuje najneskôr od prvého dňa v mesiaci nasledujúcom po mesiaci, v ktorom 30-dňová lehota uplynula, ak sa THE BRIDGE a Klient nedohodnú inak.
 - 1.2. Pri oznamovaní prerušenia výučby u Klienta na dobu dlhšiu ako 2 týždne (ak počet hodín výučby presahuje 50% celkového zazmluvneného počtu hodín Klienta v danom kalendárnom mesiaci), je nutné danú zmenu nahlásiť minimálne 2 mesiace dopredu (napr. nahlásenie prestávky počas trvania letných prázdnin, má byť nahlásené do konca apríla...)
 - 1.3. V prípade nedodržania lehoty podľa bodu 1.1. a 1.2. nie je THE BRIDGE povinný akceptovať navrhované zmeny Harmonogramu výučby a KLIENT je povinný uhradiť 50% Odmeny v zmysle dohodnutého Harmonogramu výučby.
2. THE BRIDGE si vyhradzuje právo vykonať úvodné testy jazykových znalostí osôb zúčastňujúcich sa jazykovej výučby a s prihliadnutím na výsledky týchto testov, na základe vlastného uváženia, zaradiť danú osobu do jednej z výkonnostných skupín. Takéto rozhodnutie je bez súhlasu THE BRIDGE nemenné. Výsledky testov jazykových znalostí a zaradenie do jednej z výkonnostných skupín sú nevyhnutným predpokladom odsúhlasenia Harmonogramu výučby oboma zmluvnými stranami.

Za účelom zistenia progresu vo výučbe si THE BRIDGE vyhradzuje právo po skončení jazykovej výučby, najneskôr do jedného roka od jej začatia, vykonať opätovné testy jazykových znalostí osôb zúčastňujúcich sa jazykovej výučby. Rovnako tak je THE BRIDGE oprávnené vykonať testy jazykových znalostí v prípade pridania nového účastníka do už prebiehajúcej jazykovej výučby ako aj odchádzajúceho účastníka z prebiehajúcej jazykovej výučby.

Klient umožní testovanie svojich jazykových znalostí, resp. poskytne potrebnú súčinnosť, ak sa jedná o testovanie jeho zamestnancov alebo ním určené tretie osoby.
3. Menný zoznam osôb, ktoré sa budú na jazykovej výučbe zúčastňovať zostáva v platnosti po celú dobu trvania jazykovej výučby, ak sa zmluvné strany nedohodnú inak.

Klient môže požiadať THE BRIDGE o prídanie alebo vyradenie nového účastníka v zmysle bodu 1.1 tejto zmluvy do už prebiehajúcej výučby za podmienky nahlásenia nového účastníka po tom, čo absolvuje online test z anglického jazyka – Tracktest.

4. Klient sa zaväzuje dodržiavať účasť, resp. dbať o účasť osôb zúčastňujúcich sa jazykovej výučby tak, aby bez vážnych dôvodov nedochádzalo k zameškaniu vyučovacích hodín.
5. Najneskôr v deň začatia jazykovej výučby THE BRIDGE získa od Klienta alebo od osôb, v prospech ktorých je vzdelávanie v mene Klienta poskytované Súhlas so spracúvaním osobných údajov. Klient sa zaväzuje podporovať THE BRIDGE v procese získavania Súhlasu so spracovávaním osobných údajov. Súhlas so spracovávaním osobných údajov sa udeľuje za účelom evidencie študentov a uchovávaní výsledkov testov po dobu 5 rokov odo dňa podpisu tejto zmluvy.
6. Zmluvné strany sa zaväzujú zachovávať mlčanlivosť o skutočnostiach a informáciách získaných v súvislosti s ich činnosťou pri realizácii predmetu tejto zmluvy.

Článok III.

Platobné podmienky

1. Za poskytnutie služieb v zmysle tejto Zmluvy sa Klient zaväzuje uhradiť THE BRIDGE Odmenu za kurz právnickej angličtiny vo výške **2 399,52€** (dvetisícristo deväťdesiatdeväť euro) - Príloha č. 1 - Cenová ponuka tejto Zmluvy.

Klient sa zaväzuje uhradiť THE BRIDGE Odmenu na základe vystavenej faktúry. Lehota splatnosti faktúry je 14 dní odo dňa je doručenia, pokiaľ sa zmluvné strany nedohodnú inak.

Článok IV.

Miesto a doba konania Kurzu

1. Výučbu podľa tejto Zmluvy sa THE BRIDGE zaväzuje pre Klienta poskytovať v mieste, termínoch a trvaní uvedených v Prílohe č. 1 tejto Zmluvy, pokiaľ sa zmluvné strany nedohodnú inak.

Článok V.

Ostatné dojednania

1. V prípade vzniku nepredvídaných okolností na strane THE BRIDGE, resp. jej lektorov alebo v dôsledku okolností vyššej moci (najmä, nie však výlučne práceneschopnosť vyučujúceho, štátny sviatok, nepriazeň počasia a pod.), v dôsledku ktorých nebude možné uskutočniť jazykovú výučbu alebo jej časť, zaväzuje sa THE BRIDGE o týchto skutočnostiach ako aj navrhovaných opatreniach Klienta informovať bez zbytočného odkladu.

S cieľom zabezpečenia kontinuity výučby sa THE BRIDGE zaväzuje minimalizovať počet hodín, kedy nebude možné uskutočniť jazykovú výučbu a to tak, že poskytne zástupcu neprítomného lektora v rovnakej kvalite poskytovaných služieb. Ak aj napriek tomu nebude možné z dôvodov na strane THE BRIDGE alebo z dôvodov vyššej moci uskutočniť vzdelávanie v stanovenom termíne, poskytne THE BRIDGE Klientovi voľbu 2 náhradných termínov v čase najneskôr do konca mesiaca nasledujúceho po mesiaci, v ktorom sa vzdelávanie neuskutočnilo. Klient sa zaväzuje odsúhlasiť THE BRIDGE navrhovaný termín konania náhradného termínu, v ktorom bude možné jazykovú výučbu uskutočniť. V prípade ak Klient najneskôr do konca mesiaca po mesiaci v ktorom sa vzdelávanie uskutočnilo, neschváli ani jeden z náhradných termínov poskytnutých zo strany THE BRIDGE, nárok Klienta na poskytnutie náhradného termínu zaniká.

3. Rušenie hodín

3.1. V prípade, ak dôjde k zrušeniu plánovanej jazykovej výučby (v prípade individuálnych ako aj skupinových kurzov) najneskôr do 12:00 hod. predchádzajúceho pracovného dňa, pred dňom kedy sa výučba mala uskutočniť, bude Klientovi alebo v jeho mene osobám v prospech ktorých sa výučba uskutočňuje navrhnutý termín náhradnej výučby, v čase najneskôr do dvoch týždňov, v ktorom sa vzdelávanie neuskutočnilo. V prípade, ak Klient do konca mesiaca v ktorom sa vzdelávanie neuskutočnilo nevyužije ponúknutý náhradný termín, nárok Klienta na poskytnutie náhradnej výučby zaniká a Klient hradí výučbu vo výške 100% dohodnutej odmeny.

3.2. V prípade, ak dôjde k zrušeniu plánovanej jazykovej výučby (v prípade individuálnych ako aj skupinových kurzov) v termíne kratšom ako do 12:00 hod. predchádzajúceho pracovného dňa pred plánovaným termínom výučby, Klient alebo v jeho mene osoby v prospech ktorých sa uskutočňuje jazyková výučba, zrušia plánovanú jazykovú výučbu Klient súhlasí s tým, že nemá nárok na uskutočnenie náhradnej výučby a zaplatí za takto neodúčenú jazykovú výuku Poplatok za neskoro zrušenú hodinu vo výške 100 % dohodnutej odmeny.

3.3 V prípade, ak pri individuálnej a skupinovej výučbe Klient zruší svoju dohodnutú výučbu na viac ako 50 % dohodnutého objemu výučby počas kalendárneho mesiaca, môže mu THE BRIDGE v nasledujúcom kalendárnom mesiaci ponúknuť flexibilný rozvrh (fixácia lektora na presný čas a dátum sa končí a Klient sa individuálne dohodne s lektorom na každej hodine – čas a dátum)

3.4 Klient nemá nárok na náhradu akejkoľvek škody, ktorá by mu mohla vzniknúť v dôsledku neuskutočnenia jazykovej výučby alebo jej časti v dôsledku okolností v zmysle bodu tohto Článku.

4. Prípadné reklamácie týkajúce sa jazykovej výučby poskytovanej zo strany THE BRIDGE musia byť písomne oznámené THE BRIDGE v lehote 30 dní od vzniku skutočností zakladajúcich dôvod reklamácie. Pri reklamácií uplatnenej po lehote právo Klienta na vybavenie reklamácie zaniká.

5. Zmluvné strany budú zasielať svoju korešpondenciu na nižšie uvedené adresy. Každá zmluvná strana je povinná oznámiť druhej zmluvnej strane zmenu adresy na doručovanie písomností, a to písomne do štyridsiatich ôsmich (48) hodín odo dňa vzniku zmeny. Pri

odoslaní písomnosti elektronickou poštou (e-mailom) s považuje písomnosť za doručení potvrdením doručenia prijímajúcou stranou.

Adresy zmluvných strán pre doručovanie listín a telefaxové čísla pre doručovanie pomocou telefaxových správ sú nasledovné:

the BRIDGE

kontaktná osoba: [REDACTED]

telefón: [REDACTED]

email: [REDACTED]

Klient:

kontaktná osoba: [REDACTED]

telefón: [REDACTED]

email: [REDACTED]

**Článok VI.
Skončenie zmluvy**

1. Zmluvný vzťah založený touto zmluvou je možné ukončiť pred uplynutím dohodnutej doby jazykovej výučby:
 - a) písomnou dohodou zmluvných strán,
 - b) odstúpením od zmluvy za podmienok dohodnutých v bode č. 2 tohto článku,
 - c) písomnou výpoveďou ktorejkoľvek zo zmluvných strán, aj bez uvedenia dôvodu s jednomesačnou výpoveďou, ktorá začína plynúť od prvého dňa kalendárneho mesiaca nasledujúceho po doručení výpovede druhej zmluvnej strane.

2. THE BRIDGE môže od tejto Zmluvy odstúpiť v prípadoch hrubého porušenia povinností Klienta podľa tejto zmluvy, alebo závažným spôsobom poruší túto zmluvu. Hrubým porušením sa rozumie hlavne prípad, ak:
 - a) Klient neuhradí včas Odmenu alebo jej časť, Poplatok za neskoro zrušenú hodinu
 - b) Klient, alebo osoby v prospech ktorých sa uskutočňuje jazyková výučba iným závažným spôsobom porušujú túto zmluvu.

Klient je oprávnený od tejto Zmluvy odstúpiť ak THE BRIDGE stratí oprávnenie na poskytovanie služieb v zmysle tejto Zmluvy, alebo ak závažným spôsobom poruší túto zmluvu.

**Článok VII.
Záverečné ustanovenia**

1. Zmluvné strany vyhotovili túto zmluvu v dvoch vyhotoveniach, z ktorých každá zmluvná strana obdrží jedno vyhotovenie.

2. Zmluvné strany vyslovene súhlasia, že ich vzťah založený na základe tejto zmluvy sa riadi ustanoveniami zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov.
3. Neplatnosť niektorého ustanovenia tejto zmluvy nespôsobuje neplatnosť ostatných ustanovení, ktoré takýmito dôvodmi neplatnosti nie sú dotknuté.
4. Všetky zmeny a doplnky tejto zmluvy sa upravujú v písomnej forme dodatkom k tejto zmluve. Zmluvné strany vyhlasujú, že si zmluvu pozorne prečítali a jej obsahu porozumeli.

Prílohy (1):

Príloha č. 1 Cenová ponuka

V Bratislave dňa . . .

za THE BRIDGE
Mgr. Klaudia Bednárová

.....
JUDr. René Vanek
poverený výkonom funkcie
1. námestníka
generálneho prokurátora